

# עונהות השנה בישראל - קיץ

## Seasons in Israel - Summer

סין התשע"ו • 6/2016 • 1000



בכל טעם, בשבייל כלום



בשיר הפתיחה של סדרת הטלויזיה "קרוסלה", שתיieraה את עונות השנה, נכתב:

"از באו נסתובב בקרוסלה  
למיטה ולמעלה ושביב  
از באו נסתובב בקרוסלה  
בקץ, בחורף, בסתיו ובאביב..."

### לאה נאור סופרת, מתרגמת ומשוררת

בבוק נראה חוף ים תל-אביב. צלום: © שאטרסטוק.

לוח השנה שלנו מורכב מ-12 חודשים - זה הזמן שבו כדור הארץ מקיים את השימוש וחזור לנקודת ההתחלה. יש 365 ימים בשנה, והם נחלקים לארבע עונות שונות זו מזו ומשלים זו את זו: החורף והקץ, האביב והסתעיף. כל עונה מייחדת במצוותיה ייחודיות, בשינויים במצב החיה והצומת, ובשירים המייחדים רק לה. כל עונה ומצב הרוח שהוא משרה לנו. בישראל עונות המעבר - סתיו ואביב - הן קצירות ומאופיינות בחילופי מזג-אוויר מפתיעים.

### קיץ

עונה הקיץ היא העונה החמה והיבשה ביותר בשנה. הימים ארוכים יותר. צבעי הńנוף שהיו ירוקים וצבעוניים הופכים אחרי החמימות לאפורים ויבשים.

"הו ארצוי, מולדתי, הר טרשים קרח", כתב המשורר שאל טשרניחובסקי, שבא מאוקראינה השופעת מים ומcosa יערות, לארץ ישראל - היבשה, החומה-זהובה של הקץ.

אבל בשנות מבשילים היבולים, ובmonths קורצים פיריות הקץ, חגיגה של טעמים וצבעים. נעמי שמר מתארת ב"שיר השוק" את דוכני הפירות: "אבלטחים כהו-ההרפה, על-יך גבעות התפוחים".

הקץ הוא העונה האהובה ביותר על הילדים. החופש הגדול מגיע סוף סוף, הטוילים, הבילויים. שפע של זמן פנוי. החגיגה הגדולה של הקץ היא הרחצה ביום, הטבילה הרעננה במים הקרים הכהולים ובוניות הארכוניות בחול.

בול ומטפסה - עיצוב: מירי ניסטור  
איור: תמר נהיר-ינאי  
עיצוב חותמת: מירי ניסטור  
Stamp & FDC - Design: Miri Nistor  
Illustration: Tamar Nahir-Yanai  
Cancellation Design: Miri Nistor

# Seasons in Israel - Summer

Our calendar consists of twelve months – the amount of time it takes the Earth to complete one full cycle around the Sun.

The 365 days of the year are divided into four different seasons, each of which complements another: winter and summer, spring and autumn. Each season is characterized by its own typical weather, changes in the animals and plants and by its designated songs. Every season creates a certain type of atmosphere. In Israel the transitional seasons – autumn and spring – are short and often bring surprising weather changes.

## Summer

Summer is the driest and hottest season of the year. The days are longer. The green and colorful landscapes give way to grey hues and dryness after the first heat waves.

"Oh my country, my homeland, bold rocky mountain", wrote poet Shaul Tchernichovsky, who came from forested and water abundant Ukraine to the dry, brown-gold summer of Eretz Israel. But in the fields crops ripen and summer fruit appears in orchards, a celebration of flavors and colors. Naomi Shemer describes the fruit stalls in the "Market Song": "There are mountains of watermelons next to hills of apples".

Summer is children's favorite season. They are finally on vacation, there is time for hiking, trips and having fun. Lots of free time. Summer means going to the beach, taking a dip in the cool blue water and building castles in the sand.

חותמת אירוס להופעת הבול



From the theme song for the children's television program *Carousel*, which described the seasons of the year:

"So come whirl round on the carousel  
Down and up and all around,  
So come whirl round on the carousel  
In summer, winter, autumn and spring..."

## Leah Naor

Author, translator and poet

\* All songs and poems have been loosely translated from the original Hebrew.

The stamp shows Tel Aviv beach.  
Photograph © Shutterstock.

הנפקה:	יוני 2016
מידת הבול (מ"מ):	40x30 ג'/מ
לוח:	1024
גולשים ב吉利ון:	15
שבלים ב吉利ון:	5
שיטת הדפסה:	אופס
סימן אבטחה:	מיקרוטקסט
דפוס:	Cartor Security Printing, France